

## Nitzavim, Haftarah

Isaiah 61:10-63:9

(10) I greatly rejoice in the LORD,  
My whole being exults in my God.  
For He has clothed me with  
garments of triumph, Wrapped me  
in a robe of victory, Like a  
bridegroom adorned with a turban,  
Like a bride bedecked with her  
finery. (11) For as the earth brings  
forth her growth And a garden  
makes the seed shoot up, So the  
Lord GOD will make Victory and  
renown shoot up In the presence of  
all the nations. (1) For the sake of  
Zion I will not be silent, For the  
sake of Jerusalem I will not be still,  
Till her victory emerge resplendent  
And her triumph like a flaming  
torch. (2) Nations shall see your  
victory, And every king your  
majesty; And you shall be called by  
a new name Which the LORD

ישעיהו ס"א:י"ט-ס"ג:ט'

(י) שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בַּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי  
בְּאֱלֹהֵי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגֵדֵי־יִשְׁע  
מֵעֵל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כַחַתּוֹ יִכְהֶן  
פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ: (יא) כִּי  
כְּאֶרְץ תּוֹצִיא צְמֻחָהּ וְכִגְנָה  
זְרוּעֶיהָ תִצְמִיחַ כֵּן | אֲדַנִּי יְהוָה  
יִצְמִיחַ צְדָקָהּ וְתִהְיֶה נֹגֵד  
כָּל־הַגּוֹיִם: (א) לְמַעַן צִיּוֹן לֹא  
אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
אֲשַׁקּוּט עַד־יֵצֵא כְּנִגְהָ צְדָקָהּ  
וּיְשׁוּעָתָהּ כָּל־פֶּיַד יִבְעָר: (ב) וְרָאוּ  
גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדְךָ  
וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר כִּי יְהוָה  
יִקְבְּנוּ: (ג) וְהָיִית עֲטֹרַת תְּפָאֶרֶת  
בְּיַד־יְהוָה (וּצְנוּף) [וּצְנִיף] מְלוּכָה  
בְּכַף־אֱלֹהֶיךָ: (ד) לֹא־יֵאמָר לְךָ עוֹד  
עֲזוּבָה וּלְאֶרְצְךָ לֹא־יֵאמָר עוֹד

Himself shall bestow. (3) You shall be a glorious crown In the hand of the LORD, And a royal diadem In the palm of your God. (4)

Nevermore shall you be called “Forsaken,” Nor shall your land be called “Desolate”; But you shall be called “I delight in her,” And your land “Espoused.” For the LORD takes delight in you, And your land shall be espoused. (5) As a youth espouses a maiden, Your sons shall espouse you; And as a bridegroom rejoices over his bride, So will your God rejoice over you. (6) Upon your walls, O Jerusalem, I have set watchmen, Who shall never be silent By day or by night. O you, the LORD’s remembrancers, Take no rest (7) And give no rest to Him, Until He establish Jerusalem And make her renowned on earth. (8) The LORD has sworn by His right hand, By His mighty arm:

Nevermore will I give your new grain To your enemies for food,

שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקְרָא חֲפָצִי-בָהּ  
וְלֹא-אֲרֻצֶךָ בְּעוֹלָה כִּי-חֲפִץ יְהוָה בְּךָ  
וְאֲרֻצֶךָ תִּבְעַל: (ה) כִּי-יִבְעַל בַּחֹר  
בְּתוֹלָה יִבְעֲלוּךָ בְּנֵיךָ וּמְשֹׁשׁ חֲתָן  
עַל-כֹּלָה יִשֵּׁשׂ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: (ו)  
עַל-חֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקֻדָּתִי  
שְׁמָרִים כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה  
תָּמִיד לֹא יִחְשׂוּ הַמְּזַכְּרִים  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי דָמֵי לָכֶם: (ז)  
וְאֶל-תִּתְּנוּ דָּמֵי לּוֹ עַד-יִכּוֹנֵן  
וְעַד-יִשְׁעִים אֶת-יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה  
בְּאֲרָץ: (ח) נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיַמִּינִי  
וּבִזְרוּעַ עֵזוֹ אִם-אֶתֶּן אֶת-דִּגְלוֹךָ עוֹד  
מִאֲכָל לְאִיבֹיךָ וְאִם-יִשְׁתָּו בְּנֵי-יִנְכָר  
תִּירוּשָׁף אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ: (ט) כִּי  
מִאֲסָפִיו יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת-יְהוָה  
וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתָּהוּ בְּתַצְרוֹת קִדְשָׁיו:  
{ס} (י) עֲבְרוּ עֲבְרוּ בְּשַׁעְרֵים פָּנּוּ  
דֶרֶךְ הָעַם סָלוּ סָלוּ הַמְּסֻלָּה סִקְלוּ  
מֵאֲבֹן הָרִימוּ נֶס עַל-הָעַמִּים: (יא)  
הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל-קִצְהָ

Nor shall foreigners drink the new wine For which you have labored.  
 (9) But those who harvest it shall eat it And give praise to the LORD; And those who gather it shall drink it In My sacred courts. (10) Pass through, pass through the gates! Clear the road for the people; Build up, build up the highway, Remove the rocks! Raise an ensign over the peoples! (11) See, the LORD has proclaimed To the end of the earth: Announce to Fair Zion, Your Deliverer is coming! See, his reward is with Him, His recompense before Him. (12) And they shall be called, “The Holy People, The Redeemed of the LORD,” And you shall be called, “Sought Out, A City Not Forsaken.” (1) Who is this coming from Edom, In crimsoned garments from Bozrah— Who is this, majestic in attire, Pressing forward in His great might? “It is I, who contend victoriously, Powerful to give triumph.” (2) Why is your

הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת-צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ  
 בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ  
 לְפָנָיו: (יב) וְקִרְאוּ לָהֶם עַם-הַקֹּדֶשׁ  
 גְּאוּלַי יְהוָה וְלֹךְ יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר  
 לֹא נִעְזְבָה: {ס} (א) מִיַּזָּה | בָּא  
 מֵאֵדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה זֶה  
 הַדּוֹר בְּלְבוּשׁוֹ צִעָה בְּרֶב כַּחוֹ אֲנִי  
 מְדַבֵּר בְּצַדִּיקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ: (ב)  
 מִדּוֹעַ אֶדָּם לְלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֶךְ  
 בָּגָת: (ג) פּוֹרָה | דְרָכֹתַי לְבִדְי  
 וּמַעֲמִים אֵין-אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרָכֶם  
 בְּאִפִּי וְאֶרְמָסֶם בְּחֲמָתִי וַיִּזוּ נִצְחָם  
 עַל-בְּגָדֵי וְכָל-מְלַבּוּשֵׁי אֶגְאָלְתִּי:  
 (ד) כִּי יוֹם נִקָּם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי  
 בָּאָה: (ה) וְאֶבִּיט וְאֵין עֹזֵר  
 וְאֶשְׁתַּוְּמָם וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשָׁע לִי  
 זְרַעִי וְחֲמָתִי הִיא סִמְכָתִנִּי: (ו)  
 וְאֶבּוֹס עַמִּים בְּאִפִּי וְאֶשְׂכָּרֶם  
 בְּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לְאָרֶץ נִצְחָם: {ס}  
 (ז) חֲסִדֵי יְהוָה | אֶזְכִּיר תְּהִלָּת  
 יְהוָה כְּעֵל כָּל אֲשֶׁר-גָּמְלָנוּ יְהוָה

clothing so red, Your garments like  
 his who treads grapes? (3) “I trod  
 out a vintage alone; Of the peoples  
 no man was with Me. I trod them  
 down in My anger, Trampled them  
 in My rage; Their life-blood  
 bespattered My garments, And all  
 My clothing was stained. (4) For I  
 had planned a day of vengeance,  
 And My year of redemption  
 arrived. (5) Then I looked, but  
 there was none to help; I stared,  
 but there was none to aid— So My  
 own arm wrought the triumph,  
 And My own rage was My aid. (6) I  
 trampled peoples in My anger, I  
 made them drunk with My rage,  
 And I hurled their glory to the  
 ground.” (7) I will recount the  
 kind acts of the LORD, The praises  
 of the LORD— For all that the  
 LORD has wrought for us, The vast  
 bounty to the House of Israel That  
 He bestowed upon them According  
 to His mercy and His great  
 kindness. (8) He thought: Surely

וְרַב־טוֹב לְבַיִת יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר־גָּמְלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרַב הַסְּדִיּוֹ:  
 (ח) וַיֹּאמֶר אֶדְ-עַמִּי הִמָּה בָּנִים לֹא  
 יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: (ט)  
 בְּכָל־צָרָתָם | (לא) [לו] צָר  
 וּמִלֶּאֱדָפְנוּ הוֹשִׁיעֵם בְּאֵהֱבָתוֹ  
 וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם וַיִּנְטְלֵם  
 וַיִּנְשְׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם:

they are My people, Children who  
will not play false. So He was their  
Deliverer. (9) In all their troubles  
He was troubled, And the angel of  
His Presence delivered them. In  
His love and pity He Himself  
redeemed them, Raised them, and  
exalted them All the days of old.